

Odontología 18 Communiquer avec un collègue spécialiste



- Rédigez une lettre professionnelle à un collègue spécialiste.
- Résumez les antécédents du patient, le diagnostic et la raison de l'orientation

La Lettre d'adressage	<i>(La carta de derivación)</i>	La Prise en charge du patient	<i>(Manejo del paciente)</i>
La Chère confrère, La Chère consœur	<i>(Estimado/a colega)</i>	L'Échec de coopération au fauteuil	<i>(Fracaso de cooperación en la silla)</i>
L'Objet de la demande	<i>(Asunto de la solicitud)</i>	Le Suivi post-traitement	<i>(Seguimiento postratamiento)</i>
Le Motif de consultation	<i>(Motivo de la consulta)</i>	Le sous anticoagulant	<i>(Anticoagulación insuficiente)</i>
Le Compte rendu clinique	<i>(Informe clínico)</i>	Les Précautions à prendre	<i>(Precauciones a tomar)</i>
L'Avis orthodontique	<i>(Opinión ortodóntica)</i>	Les pièces jointes	<i>(Adjuntos)</i>
Le Foyer dentaire d'infection	<i>(Foco dental de infección)</i>	Les Cordialement Sentiments confraternels	<i>(Atentamente, saludos confraternales)</i>
Le cone beam	<i>(Tomografía cone beam)</i>		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



1. Pourquoi le patient consulte-t-il le médecin généraliste ?
 - a. Parce qu'il a des questions et des inquiétudes sur son traitement.
 - b. Parce qu'il veut changer de médicament sans avis médical.
 - c. Parce qu'il cherche un spécialiste sans passer par son médecin.
 - d. Parce qu'il veut uniquement un certificat médical.
2. Comment le médecin réagit-il face aux craintes du patient ?
 - a. Il conseille de tout gérer seul à la maison.
 - b. Il écoute, pose des questions et explique calmement.
 - c. Il donne immédiatement une ordonnance forte sans explication.
 - d. Il refuse de répondre et renvoie le patient.

1-a 2-b

2.Ejercicios

1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| a. Le motif de consultation | 1. L'objet de la demande |
| b. La lettre d'adressage | 2. Le compte rendu opératoire |
| c. Le compte rendu clinique | 3. Les documents joints |
| d. Les pièces jointes | 4. La lettre de transfert |

a-1 b-4 c-2 d-3



2. Carta a un colega sobre un paciente con anticoagulantes (QR: Audio)

Rellena los huecos: infection, prise, confrère, pièces, lettre, anticoagulant, objet, confraternels



Le docteur Martin est chirurgien dentiste à Lyon. Il doit faire deux extractions chez un patient sous (1) _____. Il veut envoyer une (2) _____ d'adressage à un cardiologue pour demander un avis.

Dans sa lettre, il écrit : « Cher (3) _____, je vous adresse Monsieur Dupont, 64 ans. Il présente un foyer dentaire d' (4) _____ au niveau de deux molaires. Le patient est sous anticoagulant oral. Avant la (5) _____ en charge du patient au cabinet, je souhaite connaître les précautions à prendre et le suivi post traitement nécessaire. L' (6) _____ de la demande est de vérifier si nous devons modifier le traitement anticoagulant. Vous trouverez en (7) _____ jointes la radio panoramique récente. Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments (8) _____ . »

El doctor Martin es cirujano dentista en Lyon. Debe realizar dos extracciones a un paciente que toma anticoagulantes. Quiere enviar una carta de derivación a un cardiólogo para solicitar su opinión.

En su carta escribe: «Estimado colega, le remito al señor Dupont, 64 años. Presenta un foco de infección dental en dos molares. El paciente está bajo tratamiento anticoagulante oral. Antes de la atención del paciente en el consultorio, quisiera conocer las precauciones a tomar y el seguimiento postratamiento necesario. El objeto de la solicitud es verificar si debemos modificar el tratamiento anticoagulante. Adjunto encontrará la radiografía panorámica reciente. Le ruego acepte, estimado colega, la expresión de mis sentimientos confraternales.»

(1) anticoagulant, (2) lettre, (3) confrère, (4) infection, (5) prise, (6) objet, (7) pièces, (8) confraternels

1. Pourquoi le docteur Martin écrit-il au cardiologue pour ce patient ?

2. Quel est l'objet de la demande du docteur Martin dans sa lettre ?

3. Écoutez le fragment d'audio et choisissez la réponse correcte. (QR: Audio)

Verdadero Falso

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Le message indique qu'un dentiste écrit à une orthodontiste au sujet d'une patiente. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La patiente consulte seulement pour un bilan de routine, sans infection. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Le dentiste mentionne qu'il a inclus des documents médicaux avec la lettre. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Choisissez la solution correcte

- Je vous _____ aujourd'hui pour vous adresser ce patient et vous demander un avis orthodontique. *(Je t'écris aujourd'hui pour t'adresser ce patient et te demander un avis orthodontique.)*
a. écris b. écrit c. écrivait d. écrirai
- Le patient _____ depuis deux ans un foyer dentaire d'infection qui ne répond pas au traitement et il est sous anticoagulant. *(El paciente presenta desde hace dos años un foco dental de infección que no responde al tratamiento y está bajo anticoagulantes.)*
a. présente b. présenter c. présentent d. présentait
- Nous _____ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pièces jointes. *(Hemos realizado un cone beam; encontrará el informe clínico adjunto.)*
a. réalisons b. avons réalisé c. sommes réalisés
d. avons réaliser

1. écris 2. présente 3. avons réalisé

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)



Appel à un confrère orthodontiste

- Chirurgien-dentiste:** *Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.*
(Hola, doctor Martín, le llamo para pedir una opinión ortodóntica sobre una paciente de 14 años.)
- Orthodontiste:** *Bonjour, très bien, quel est le motif de consultation principal pour cette jeune patiente ?*
(Hola, muy bien. ¿Cuál es el motivo principal de consulta de esta joven paciente?)
- Chirurgien-dentiste:** *Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.*
(Tiene un foco dental de infección en el 11 y un fuerte apiñamiento; quisiera coordinar la atención con usted.)
- Orthodontiste:** *D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement.*
(De acuerdo. Envíeme una breve carta de derivación con el informe clínico y le propondré un plan de tratamiento y el seguimiento posoperatorio.)

1. Comment, dans votre travail, vous présentez en quelques mots le motif de consultation d'un patient à un spécialiste ?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Je vous adresse ce patient pour... / Le motif de consultation est... / Je vous remercie par avance pour votre avis et votre prise en charge.



1. Vous écrivez à un orthodontiste pour un avis. Présentez brièvement le patient et le motif de votre lettre en deux phrases simples.
-
2. Expliquez en deux phrases l'historique dentaire du patient et les traitements déjà réalisés, pour une lettre d'adressage.
-
3. Vous demandez un cone beam pour un patient. Que dites-vous en une ou deux phrases sur l'examen demandé et les précautions à prendre ?
-
4. À la fin de la lettre à un confrère, comment remerciez-vous le spécialiste et proposez-vous le suivi du patient en une ou deux phrases ?
-

7. Escritura: Email (QR: IA+)

Objet : Demande d'avis pour un patient sous anticoagulant

Cher confrère,

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

Dr Sophie Leroy

Chirurgien-dentiste



Escribe una respuesta adecuada: *Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...*
